

# Ville de Chapais



## Le député Luc Ferland annonce le versement d'une aide financière de 100 000 \$ à la Ville de Chapais

Lire l'article à la page 3.

### TABLE DES MATIÈRES

Nouvelles en bref	1 à 9
Conseil municipal	10 à 12
Développement économique	13 à 19
Services aux citoyens	20 et 21
Vie communautaire	22
Petites annonces	24

### À CHAPAIS



## Visites libres des MAISONS MODÈLES

- 31 janvier
  - 1<sup>er</sup> février
- de 13 h à 17 h**

**MAISON MODULAIRE**  
79, 6<sup>e</sup> Avenue N.

**PRIX : 149 500 \$<sup>++tx</sup>**  
(terrain inclus)

**MAISON MOBILE**  
135, 8<sup>e</sup> Avenue

**PRIX : 104 000 \$<sup>++tx</sup>**  
(terrain inclus)

### CONCEPT HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC  
au **418.770.8684**

Chantale Bouchard  
**CONCEPT HABITATION**  
au **418.815.5708**

CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE





## Nouvelles en bref

Lors de sa soirée de Noël de décembre dernier, la Ville de Chapais a souligné les années de services au sein de la municipalité de plusieurs de ses employés.

Ville de Chapais



Médaille remise à M. Léo Richard pour ses 20 ans de service au sein de l'équipe du Service de protection incendie.



**30 ans de service**  
Mme Sylvie Bédard, directrice du Service des loisirs



**20 ans de service**  
M. Steeve Fergues,  
directeur du Service de protection incendie



**10 ans de service**  
Mme Kathy Tremblay, adjointe administrative  
M. Éric Bélanger,  
lieutenant au Service de protection incendie

**5 ans de service**  
M. Florian Bélanger, préposé à l'aréna  
M. Robin Bouchard,  
pompier au Service de protection incendie.  
(Absents à la soirée)

La prochaine assemblée  
régulière aura lieu le  
18 février 2014  
à 19h00  
à la salle du conseil.



### LE DÉPUTÉ LUC FERLAND ANNONCE LE VERSEMENT D'UNE AIDE FINANCIÈRE DE 100 000\$ À LA VILLE DE CHAPAI



**Chapais, le 11 décembre 2013** - Le député d'Ungava et adjoint parlementaire à la ministre des Ressources naturelles (volet affaires nordiques), monsieur Luc Ferland, au nom du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, ministre des Transports et député de Jonquière, monsieur Sylvain Gaudreault, et du ministre de la Santé et des Services sociaux et ministre responsable des Aînés, le docteur Réjean Hébert, est heureux d'annoncer aujourd'hui le versement d'une aide financière de 100 000 \$, à la Ville de Chapais, dans la région du Nord-du-Québec. Cette aide financière, qui provient du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités - Municipalité amie des aînés (PIQM-MADA), servira à la réfection des trottoirs le long du boulevard Springer et à l'aménagement d'aires de repos utilisées par les aînés.

Grâce au Programme d'infrastructures Québec-Municipalités-Municipalité amie des aînés, les municipalités engagées dans la démarche MADA ont accès à des fonds visant à les soutenir dans la réalisation de petits projets d'infrastructures en faveur des aînés et de leurs proches.

«L'annonce d'aujourd'hui vient appuyer l'engagement pris par la Ville de Chapais à l'égard des aînés. Ainsi, l'aide consentie permettra d'effectuer certaines interventions le long du boulevard Springer. Grâce à la réalisation de ce projet, les personnes âgées pourront se déplacer de façon plus sécuritaire le long de cette artère principale et aussi profiter des nouvelles aires de repos. Ce projet s'inscrit dans une démarche concertée avec les aînés dans le but d'améliorer leur qualité de vie et de favoriser un vieillissement actif », a déclaré le député Luc Ferland.

«Je suis fier de l'engagement de notre gouvernement envers les aînés dans le cadre de la démarche MADA, cette belle initiative mise de l'avant il y a quelques années et à laquelle est associé le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, dont je suis responsable. Améliorer les conditions de vie de nos aînés, c'est contribuer à leur épanouissement comme individu dans la communauté. C'est assumer ensemble une responsabilité qui nous interpelle tous pour ainsi faire du Québec un endroit où il fait bon vieillir », a fait savoir le ministre Sylvain Gaudreault.

«Ce projet, comme plusieurs autres qui voient le jour dans toutes les régions du Québec, confirme la priorité qu'accorde notre gouvernement à la qualité de vie des aînés. Je tiens à saluer l'initiative de la Ville de Chapais et des efforts déployés par les responsables pour les travaux d'amélioration prévus en bordure du boulevard Springer. Ce projet vient répondre aux besoins des personnes âgées de cette communauté et contribuera ainsi à leur sécurité et à leur qualité de vie tout en leur permettant de rester actifs le plus longtemps possible », a ajouté le ministre Réjean Hébert.

Sommairement, le projet consiste à exécuter des travaux de réfection aux descentes de trottoirs le long du boulevard Springer et à y aménager quelques aires de repos. Il comprend également



l'installation de mobilier urbain ainsi que divers travaux d'aménagement paysager pour l'embellissement de ces lieux. A terme, ces interventions et ajouts favoriseront le mieux-être et la qualité de vie des aînés tout en permettant à tous de profiter de ces espaces communs embellis et réaménagés.

La réalisation de ce projet nécessite un investissement total de 125 000 \$. En vertu du volet 2.5 du PIQM, le gouvernement du Québec contribue 100 000 \$ pour ce projet.

Le PIQM-MADA est doté d'une enveloppe annuelle de 3 M\$ du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, réservée pour le financement d'infrastructures répondant aux besoins des personnes aînées. Depuis 2010, ce sont 137 projets qui bénéficient de cette enveloppe accessible aux municipalités engagées dans la démarche Municipalité amie des aînés. Ces investissements s'inscrivent dans le Plan québécois des infrastructures. Le programme PIQM-MADA est aussi une action inscrite dans la politique Vieillir et vivre ensemble, chez soi, dans sa communauté, au Québec.

Fortement aujourd'hui de l'adhésion de 704 municipalités ou MAC, la démarche MADA a été implantée au Québec par le Secrétariat aux aînés en 2008 et se poursuit sous la responsabilité du ministre responsable des aînés et ministre de la Santé et des Services sociaux. Cette démarche s'inspire d'une approche élaborée par l'Organisation mondiale de la santé (OMS), et le modèle qu'elle propose a été conçu pour permettre aux citoyens de vieillir tout en demeurant actifs au sein de leur communauté. La collaboration de l'ensemble de la collectivité constitue l'une des conditions gagnantes de la démarche, mais celle-ci ne pourrait réussir pleinement sans la participation des personnes aînées elles-mêmes et celle des organismes locaux qui les représentent. Le Québec est considéré par l'OMS comme la société la plus avancée au monde dans l'application de cette démarche fondée sur l'adaptation des politiques et des services municipaux au vieillissement de la population.

*Steve Gamache*  
Maire

## COURS DE DANSE COUNTRY EN LIGNE



*Nous offrons des cours de danse  
country en ligne tant en privé  
qu'en groupe.*

*Vous désirez vous inscrire?  
Téléphonez nous : Colette Caron  
et Maurice Bérubé au  
(418) 745-2230.*



**VOL EN VIGUEUR  
DEPUIS FÉVRIER 2013**  
Lundi, mercredi et vendredi

Aller :	Chibougamau - Montréal	
Retour :	Montréal – Chibougamau	
Départ :	9h20	Arrivée : 10h40
Retour :	19h	Arrivée : 20h30



---

## **OFFRES PROMOTIONNELLES HYPOTHÉCAIRES \*** **- 17 JANVIER 2014-**

---

\* **MARGE ATOUT**

- Marge de crédit hypothécaire avec un taux très avantageux;
- Taux préférentiel plus 0,80%;
- Possibilité de faire des prêts hypothécaires combinés;

**ou**

\* **TAUX FIXE de 3.79%, terme de 63 mois.**

**ou**

\* **PRODUIT 5 DANS 1 AVEC RABAIS DE TAUX DE 0,70% la première année**

- Terme de 60 mois révisable annuellement;
- Conversion possible au taux fixe régulier du terme restant - 0,30% pour tous les montants;
- Année 1 : Taux 1 an moins 0,70%;
- Années 2 à 5 : Taux 1 an moins 0,30%.

**ou**

\* **TAUX VARIABLE RÉDUIT**

- Taux préférentiel (années 1 à 5) - 0,30%;
- Conversion possible au taux fixe régulier du terme restant - 0,30% pour tous les montants.

**ou**

\* **TAUX VARIABLE PROTÉGÉ :**

- Taux préférentiel plus 0,60 % (années 1 à 5);
- Taux plafond à 5,34 %

\* **OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ**

- Taux fixe de 2.99%, terme de 40 mois

---

\*  
▪ Certaines conditions peuvent s'appliquer;  
▪ Garantie de taux de 90 jours à compter de la date de préautorisation;  
▪ Des promotions supplémentaires peuvent s'appliquer pour des financements supérieurs à 150 000\$.



Le Service aux entreprises et aux collectivités du CECC offre une  
**FORMATION EN HYGIÈNE ET SALUBRITÉ ALIMENTAIRES**  
POUR LES GESTIONNAIRES ET MANIPULATEURS D'ALIMENTS

Horaire des formations :

**FORMATION DES MANIPULATEURS  
D'ALIMENTS**

24 février 2014 ( 8 h 30 à 16 h 30 )

(7 heures)

**FORMATION DES GESTIONNAIRES  
D'ÉTABLISSEMENT ALIMENTAIRE**

24 et 25 février 2014 ( 8 h 30 à 16 h 30 )

(14 heures)

Frais de participation de 210,00 \$ pour la formation de gestionnaires (14 heures)

Frais de participation de 105,00 \$ pour la formation de manipulateurs (7 heures)

Frais de participation payable à l'avance

Minimum de 15 participants

Formations données dans les locaux du Service aux entreprises et aux collectivités du CECC ;  
162, avenue Lafontaine, Chibougamau

**POUR INSCRIPTION :**  
Le Service aux entreprises et  
aux collectivités du CÉCC  
418 748-3903 poste 222



SERVICE AUX ENTREPRISES  
ET AUX COLLECTIVITÉS

CENTRE D'ÉTUDES COLLÉGIALES à Chibougamau  
ISO 9001 2008



# CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE : LA CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS DE LA BAIE-JAMES DEVIENT L'ADMINISTRATION RÉGIONALE BAIE-JAMES

**Matagami, le 7 janvier 2014.** — À compter du 1er janvier 2014, la *Loi instituant le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James et apportant certaines modifications législatives concernant le Gouvernement de la nation crie* établissait une nouvelle structure de gouvernance sur le territoire de la Baie-James. Cette loi prévoit que le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James remplace la Municipalité de Baie-James et qu'il agit en tant qu'organisme municipal régi par la *Loi sur les cités et villes*. Il a compétence sur le territoire que la Municipalité de Baie-James desservait jusqu'au 31 décembre 2013, exception faite des terres de catégorie II. Le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James est réputé exercer le rôle de conférence régionale des élus pour son territoire et assumer les fonctions d'une commission régionale des ressources naturelles et du territoire.

Dans le cadre des changements intervenus, l'Administration régionale Baie-James succède à la Conférence régionale des élus de la Baie-James. Celle-ci dispose de pouvoirs en matière de développement local et assume des responsabilités à l'égard des Jamésiens, notamment la gestion de fonds financiers qui leur sont propres, dont ceux générés à partir des redevances d'Hydro-Québec.

L'Administration régionale Baie-James agit au bénéfice des Jamésiens pour toute question relative au développement régional. À ce titre, elle demeure un interlocuteur privilégié auprès du gouvernement. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au gouvernement. Elle produit et met en œuvre un plan quinquennal de développement qui traduit la vision jamésienne de développement pour la région. Également, elle conclut des ententes spécifiques avec les ministères et organismes gouvernementaux impliqués dans le

développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabilités quant à la mise en œuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

*André Brunet*

Directeur général

Administration régionale Baie-James

1 800 516-4111

## PREMIÈRE SÉANCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL D'EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES - UN MOMENT HISTORIQUE DU QUÉBEC DANS SA RELATION AVEC LES PREMIÈRES NATIONS



**WASKAGANISH, QC, le 21 janv. 2014 /CNW Telbec/**

- Le vice-premier ministre, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue, M. François Gendron, la ministre des Ressources naturelles et ministre responsable du Secrétariat au développement nordique, Mme Martine Ouellet, la ministre déléguée aux Affaires autochtones,

Mme Élisabeth Larouche, et l'adjoint parlementaire à la ministre des Ressources naturelles (volet affaires nordiques) et député d'Ungava, M. Luc Ferland, ont participé aujourd'hui à une cérémonie historique, tenue à l'occasion de la première séance du nouveau Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James.

Cet événement, auquel la première ministre, madame Pauline Marois, en mission à Davos a également tenu à se joindre par vidéo, s'est tenu à l'invitation du grand chef du Grand Conseil des Cris, M. Matthew Coon Come ainsi que de la mairesse de la Ville de Chibougamau, Mme Manon Cyr, qui a été désignée comme première présidente du Gouvernement régional, pour un mandat de deux ans.

« L'instauration de cette instance gouvernementale représente une initiative historique en vue d'harmoniser les relations entre le gouvernement du Québec, les Jamésiens et les Cris au chapitre de la gouvernance du territoire de l'ancienne Municipalité de Baie-James. Je suis persuadé que cette approche avant-gardiste permettra aux deux communautés de contribuer de manière encore plus significative à la prospérité d'un territoire porteur d'avenir », a déclaré le ministre François Gendron.

« En offrant une structure adaptée aux enjeux et aux défis actuels du territoire, les nouveaux pouvoirs du Gouvernement régional lui permettront notamment de participer davantage au développement nordique en créant les conditions propices à la réalisation de projets mobilisateurs. Il agira en effet comme un catalyseur du développement régional, capable de déterminer les potentiels de mise en valeur des ressources naturelles et du territoire en fonction de ses besoins particuliers », a précisé la ministre Martine Ouellet.

« Ce gouvernement régional constitue la toute première structure de gestion à caractère public qui prévoit explicitement une représentation autochtone et non autochtone. Il s'agit d'une étape déterminante dans l'établissement d'une relation ouverte et respectueuse entre nos deux nations », a fait valoir la ministre déléguée Élisabeth Larouche.

Le Gouvernement régional, dont le conseil est composé de 22 sièges partagés en parts égales entre Cris et Jamésiens, exerce les compétences, les fonctions et les pouvoirs conférés à une municipalité locale, à une municipalité régionale de comté, à une conférence régionale des élus et à une commission régionale sur les ressources naturelles et le territoire sur les terres de catégorie III de l'ancienne Municipalité de Baie-James, soit une superficie de 277 000 km<sup>2</sup>.

« Le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James résulte d'une longue tradition du "vivre ensemble" qui témoigne de la maturité de la relation qu'entretiennent les Cris et les Jamésiens en réunissant leurs représentants autour d'une même table pour la première fois de l'histoire de notre région », a souligné le député Luc Ferland.

« À titre de citoyens du Nord, nous avons tous la responsabilité de travailler à l'établissement de partenariats porteurs d'avenir pour l'ensemble des résidents de la région et c'est cette opportunité que nous offre l'établissement du Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James », a déclaré la présidente du Gouvernement régional, et mairesse de Chibougamau, Manon Cyr.

« Ce Gouvernement régional que nous inaugurons aujourd'hui reflète la vision d'une nouvelle voie pour cette région qui est fondée sur les principes nobles de l'inclusion, de la démocratie et de l'harmonie sociale », a conclu le Grand chef Dr Matthew Coon Come, vice-président du Gouvernement régional.

### *Geneviève Héon*

Attachée de presse, Cabinet de la ministre des Ressources naturelles et responsable du Secrétariat au développement nordique  
(418) 643-7295



# UN INCENDIE ENDOMMAGE LE MANOIR PIERRE- GUÉNETTE



C'est en début de soirée, dimanche le 15 décembre dernier, qu'un incendie s'est déclaré dans le manoir Pierre-Guénette. C'est un passant qui aurait alerté le 9-1-1 vers 19h00 en voyant qu'une épaisse fumée s'échappait du bâtiment en construction.

Les pompiers sont intervenus rapidement et les résidents de l'immeuble adjacent ont dû être évacués de manière préventive pour qu'ils ne soient pas incommodés par la fumée : «Dès notre arrivée sur les lieux nous avons tout de suite fermé les bombonnes de propanes de l'immeuble et ce faisant nous avons écarté tout danger d'explosion» a affirmé Steeve Forgues, directeur du service d'incendie.

Un périmètre de sécurité a été établi et le camion échelle de 78 pieds du service d'incendie de Chibougamau a été appelé sur les lieux pour prêter main forte aux pompiers de Chapais : «C'était la première fois que l'entente d'entraide entre Chapais-Chibougamau était utilisée lors d'un feu à Chapais» nous confiait Steeve Forgues. Au total, 10 pompiers et 5 officiers sont intervenus lors de cet incendie.

Une enquête est en cours, mais l'étude préliminaire nous porte à croire qu'un système de chauffage d'appoint au propane serait en cause. «Nous tenons à féliciter les pompiers pour leur intervention rapide et ciblée qui a permis de limiter les dommages au Manoir qui aurait pu être beaucoup plus considérable» a affirmé Steve Gamache, maire de Chapais.



Les dommages sont estimés à 200 000\$, mais pourraient être supérieurs. L'inauguration du manoir est toujours prévue au printemps 2014, mais l'incendie pourrait entraîner un mois et demi de retard dans la construction du manoir.

*Mathieu Prévost*  
CDEC



## LE CONSEIL EN BREF

**Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le jeudi 23 janvier dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.**



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois de décembre 2013, les transactions s'élevant à 541 343.41\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 146 331.42\$, tels que déposés;
- le Conseil adopte le règlement 14-426 portant sur le Code d'éthique et de déontologie des élus municipaux de Chapais et abrogeant le règlement 11-407;
- le Conseil prolonge le mandat de M. Martin Noël et accepte son offre de service, datée de janvier 2014, et proposant des honoraires de 2 790\$ pour une période de 6 mois;
- le Conseil autorise Mme Sylvie Bédard, directrice du service des Loisirs, de la Culture et de la Vie communautaire, à déposer une demande d'aide financière auprès du Pacte rural pour le projet d'acquisition d'une scène mobile;

- le Conseil accepte que M. Steeve Forgues acquière sa permanence au poste de directeur des travaux publics à compter du 23 janvier 2014;
- le Conseil adopte le règlement 13-424 ayant pour objet la tarification applicable aux services offerts par la municipalité et abrogeant les règlements 04-361, 04-360, 04-359, 90-275, 91-2820, 99-337 et 95-310;
- le Conseil accorde à M. Paul Ménard un prêt sans intérêts de 25 000\$ remboursables en 24 versements mensuels, payables à compter du 6<sup>e</sup> mois suivant la signature du protocole d'entente;
- le Conseil accorde, via le fonds de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, une aide financière de 12 000\$ à Chapais Ligne Verte pour réaliser son projet « Implantation d'un projet pilote de transport collectif – phase II »;
- le Conseil accorde, via le fonds de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, une aide financière de 1 200\$ aux Chevaliers de Colomb de Chapais, Conseil 6542, pour réaliser son projet « Soutien à la mobilisation et au suivi des membres »;
- le Conseil accorde, via le fonds de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, une aide financière de 26 392\$ au service des Loisirs, de la Culture et de la Vie communautaire pour réaliser son projet « Équipements de la salle communautaire »;
- le Conseil approuve une participation financière de 22 000\$ à Chapais Ligne Verte pour la période de septembre 2013 à août 2014 et que 12 000\$ de cette somme proviennent du fonds du Pacte rural et 10 000\$ du fonds de fonctionnement de la municipalité;
- le Conseil accepte de vendre l'immeuble situé au 20, chemin Cooke, Chapais, connu comme étaient une partie du lot 9, canton de Lévy, circonscription foncière Lac-St-Jean-Ouest, à M. Luc Giroux personnellement, ou à une compagnie à être constituée par ce dernier ou à une compagnie déjà constituée par ce dernier, au montant de 65 000\$;



- le Conseil autorise la Ville de Chapais à offrir d'acquérir l'immeuble situé au 45-63, 1<sup>e</sup> Avenue, Chapais, connu comme étant les lots 1-461, 1-567 et 1-568, canton de Lévy, circonscription foncière Lac-St-Jean-Ouest, de la Caisse Desjardins de Chibougamau, au montant de 679 000\$ plus taxes, s'il y a lieu, et selon certaines conditions;
- le Conseil adopte le règlement 14-427 ayant pour objet de décréter une augmentation du fonds de roulement de 200 000\$;
- le Conseil accepte le second projet de règlement 13-422 modifiant le règlement de zonage 01345-A et ses amendements en vigueur en vue de modifier les dimensions autorisées pour les maisons mobiles et unimodulaires et d'ajouter les usages «écocentre et lieux d'élimination des neiges usées» dans la zone 41-CIA;
- le Conseil accepte l'offre de service de Paul Roy, arpenteur-géomètre, datée du 16 septembre 2013, et celle de Danielle Girard-Gendron, notaire, datée du 10 décembre 2013, et autorise le directeur général à signer les documents appropriés pour la poursuite de la transaction auprès du MRN concernant l'acquisition par cession à titre gratuit du terrain de la station de pompage située sur le boulevard Springer;
- le Conseil autorise la Ville de Chapais à demander au Ministère des Transports de verser à la Ville de Chapais la portion de la subvention attribuable à l'année 2013-2014, soit 160 000\$ pour le pavage d'une partie du boulevard Industriel;
- le Conseil autorise le directeur général à lancer un appel d'offres pour obtenir les services techniques et professionnels appropriés afin d'élaborer les plans et devis pour la mise aux normes et l'adaptation du garage GD aux besoins de la Ville;
- le Conseil accepte l'offre de LVM soit la validation d'une étude environnementale réalisée en 2009 sur ladite propriété et autorise le directeur général à signer les documents appropriés;
- le Conseil accepte que la Ville de Chapais demande à la Table jamésienne de concertation minière (TJCM) de faire les représentations nécessaires auprès du MRN et du Comité de mise en valeur du potentiel minéral, afin de réaliser dans les meilleurs délais possible la modélisation 3D géo-intégrée et de réinterprétation géologique quantitative du camp minier de Chapais;
- le Conseil accepte qu'une motion de remerciements soit adressée à Mme Sylvie Payeur pour avoir été la première citoyenne à appeler le 911, le 12 décembre 2013 à 19h07, pour signaler un début d'incendie au Manoir Pierre-Guénette;
- le Conseil nomme Mme Roxanne Tremblay à titre de représentante de la Ville de Chapais au sein du Comité régional de migration;
- le Conseil nomme Mme Lise Aubin, directrice générale de la Corporation de développement économique de Chapais (CDEC), à titre de représentante de la Ville de Chapais au sein de la Table régionale de concertation en immigration.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu **le mardi 18 février dès 19h**, à la salle du conseil.

*Genevieve Gleeton*

CDEC

## LA VILLE DE CHAPAIS SE CONVERTIT AU DEL

**Chapais le 23 janvier 2014** : La Ville de Chapais a décidé, le 17 décembre dernier, d'améliorer l'éclairage des rues de la ville, tout en réduisant les coûts d'entretien, en remplaçant progressivement la totalité des luminaires de rue haute pression au sodium (HPS) par des luminaires au DEL. Ce type de luminaire a une durée de vie largement plus grande tout en consommant beaucoup moins d'électricité que l'éclairage classique HPS.

Le Conseil de ville a toutefois donné priorité au boulevard Springer. Les 65 luminaires du boulevard seront en effet tous convertis au DEL dès le mois février prochain. En ce qui concerne les luminaires du secteur résidentiel, la Ville remplacera désormais les luminaires défectueux au sodium par des luminaires au DEL. Pour chaque nouveau luminaire, Hydro Québec accordera une subvention de 100\$.

Le maire de Chapais, M. Steve Gamache se dit très heureux de cette initiative du conseil de ville, laquelle est conforme au Plan stratégique 2013-2023. Le maire demande cependant aux citoyens d'être patients en ce qui a trait au secteur résidentiel. La transformation se fera au cours des deux ou trois prochaines années afin de respecter la capacité de payer des contribuables chapaisiens.

*La direction générale*

## NOUVELLE RUBRIQUE : CHAPAISIE(N) EN VEDETTE!

Cette nouvelle rubrique de la Tribune chapaisienne a été créée pour mettre de l'avant l'implication d'un(e) citoyen(ne) dans la communauté ou pour souligner l'accomplissement personnel (sportif, académique, ou autre) de celui-ci au niveau municipal, régional ou international.

L'implication citoyenne peut être issue du bénévolat au sein d'organismes, d'associations ou individuellement (sans être associé à une organisation).

Nous aimerions publier une nouvelle vedette à chaque parution de la Tribune. Nous invitons donc la population, les organismes et les associations à soumettre leur candidat dès maintenant! Pour ce faire, présentez-vous au bureau de la Corporation de développement économique de Chapais, situé à l'hôtel de ville, avec votre article et une photo ou envoyez-nous le tout par courriel à l'adresse suivante : [ggleeton@villedechapis.com](mailto:ggleeton@villedechapis.com).

*Mathieu Prévost*

CDEC

## TOURNOI DE CURLING DES CHEVALIERS DU 4E DEGRE

Les 17, 18 et 19 janvier dernier avait lieu le tournoi de curling des Chevaliers de Colomb du 4e degré où une vingtaine d'équipes prenait place.

### Les gagnants

Dans le A, l'équipe composée de Daniel Bélanger, Dave Bélanger, Jean-François Camaran et Mathieu Gamache l'emportait sur l'équipe de Roland Blanchette, Jacques Mercure, Langis Gagnon et Louis Lapointe. Dans le B, l'équipe de Luc Michaud, Véronique Bouchard, Étienne Fleury et Sonia Higgins l'a remporté sur l'équipe de Rémi Robichaud, Yvan Denoncourt, Gaston Gobeil et Gilles Cormier. Finalement, le C fut remporté par l'équipe de Denis Bouchard, Dominic Deshaies, Pierre Denis et David Michaud sur l'équipe de Kim Baillie, Sylvie Bédard, Daniel Bédard et Marcelino Jobin.

Nous tenons à remercier tous les participants ainsi que tous les bénévoles qui ont fait de cet événement un succès!

*Vos Chevaliers*



## TOMAGOLD ET IAMGOLD SIGNENT UNE ENTENTE DE 17,575 M\$ PORTANT SUR LES PROJETS AURIFÈRES MONSTER LAKE, WINCHESTER ET LAC À L'EAU JAUNE.

La Corporation TOMAGOLD et IAMGOLD Corporation sont heureux d'annoncer qu'ils ont finalisé une entente d'option dans laquelle IAMGOLD peut acquérir une participation de 50 % dans chacune des propriétés Monster Lake, Winchester et Lac à l'eau jaune (les « Propriétés »), en contrepartie d'un montant total de 17,575 M\$, dont 16 M\$ en travaux d'exploration et 1,575 M\$ en paiements répartis sur une période de 5 ans.

David Grondin, président et chef de la direction de TomaGold, a déclaré: « Nous sommes fiers d'avoir conclu une entente avec IAMGOLD, un producteur aurifère de premier plan qui possède une expertise éprouvée au Québec et dans le reste du monde. Grâce aux ressources financières et techniques d'IAMGOLD, nous serons en mesure d'explorer Monster Lake et les propriétés avoisinantes plus rapidement et de manière optimale. De plus, comme les engagements de travaux sont importants, les Propriétés devraient faire l'objet de travaux d'exploration sur une base continue. Bref, cette transaction témoigne du potentiel aurifère de Monster Lake et ses environs et nous espérons que nous serons en mesure d'en faire un jour une mine ».

« Nous sommes heureux d'avoir conclu cette entente et nous avons hâte de travailler avec TomaGold afin de poursuivre l'exploration du projet Monster Lake », a déclaré Craig MacDougall, vice-président principal, exploration chez IAMGOLD.

Le projet Monster Lake est situé à 26 kilomètres au sud-est de la ville de Chapais.



Depuis 1984, plus de 40 000 mètres de forages au diamant ont été réalisés le long du corridor minéralisé de 4 kilomètres de longueur.

(pour plus d'information, veuillez vous référer au communiqué de presse du 12 novembre 2013 sur le site de TomaGold au [www.tomagoldcorp.com](http://www.tomagoldcorp.com) )

## ATTACHEZ VOTRE TUQUE ! L'INAUGURATION DU PARC À NEIGE A LIEU LE 1ER FÉVRIER À 13H30



Amateurs de glissade sur neige, tenez-vous prêts pour vous laisser glisser à folle vitesse sur une des quinze chambres à air disponibles dès le 1<sup>er</sup> février ! Certains parmi vous ont peut-être déjà remarqué que les deux modules de planche à neige/ski avaient déjà été installés : ils font eux aussi partie du projet d'amélioration du parc à neige (projet IPSUM).

Le module «*Butter box*» est d'une longueur de 16 pi avec une hauteur de 2pi : il est un excellent module

autant pour les débutants que ceux qui sont plus habitués à ce type d'acrobatie.



Module «*Butter box*»

Le module «*Rainbow box*» est comme son nom l'indique arqué comme un arc en ciel : il est d'une hauteur de 3pi et sa surface de glisse est elle aussi de 16pi. Ce module demande une maîtrise un peu plus avancée, mais est un bon compromis entre la sécurité et le défi.



Module «*Rainbow box*»

**Nous invitons la population à venir en grand nombre manifester votre intérêt au projet lors de l'inauguration du parc à neige!** Prenons le temps de remercier le Pacte rural pour son financement et les nombreux commanditaires avant d'aller nous amuser et glisser! (SADC Chapais-Chibougamau, Caisse Desjardins, Goldcorp, Cliffs Naturels Ressources et du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport)

Nous aimerions aussi mentionner que, grâce à **Chapais en forme**, une personne sera en charge de la surveillance et de la distribution des tubes, soit le **Vendredi de 18h00 à 20h30 et le Samedi/Dimanche de 11h00 à 16h00** et ce jusqu'au 23 mars 2014.

## DU NOUVEAU SUR LE SITE INTERNET DE LA VILLE DE CHAPAIS!

 [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)

La nouvelle édition du Guide pratique du tri et de la collecte des matières résiduelles est maintenant disponible pour les citoyens de Chapais et de la MBJ (Lac Opémisca, Cavan, David, Dulieux, Buckell et Baie Demers). Ce



nouveau guide permet au citoyen de récupérer efficacement et de mieux s'orienter lorsque vient le temps de jeter des objets non conventionnels tels que les résidus domestiques dangereux (RDD). Ce guide offre aussi un calendrier de la collecte et un aide-mémoire pour vous indiquer ce qui se recycle. Nous vous invitons à le consulter et à le conserver.

### INFOLETTRES

Nous invitons à nouveau les citoyens à s'abonner au module d'infolettre sur le site de la ville de Chapais (en bas à gauche de chaque page). Jusqu'à présent plus de **270 personnes se sont abonnées!** Trois types de messages sont diffusés : **des AVIS PUBLICS, des COMMUNIQUÉS et la TRIBUNE CHAPAIENNE EN COULEUR!**

### INSCRIPTION AUX INFOLETTRES



Pour ce faire vous n'avez qu'à inscrire votre nom et votre courriel et à cliquer sur le bouton s'abonner. Soyez les premiers informés lors d'avis publics et de communiqués : inscrivez-vous dès aujourd'hui!

## UN PAS DE PLUS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE À CHAPAIS!



C'est le 14 janvier dernier qu'une trentaine d'intervenants issus du gouvernement, du milieu municipal, de milieu connexe au développement économique, de la formation ainsi que des entreprises privées se réunissaient à Chapais pour discuter de deux projets innovateurs qui vont sans aucun doute contribuer de manière considérable au développement de la ville de Chapais.

Ce sont deux projets sur lesquels la Corporation de développement économique de Chapais (CDEC) travaille depuis un certain temps, soit : le développement d'une ferme-école, aussi appelé ferme expérimentale ou ferme pilote, et le développement des serres ou de projets connexes qui utiliseraient l'énergie résiduelle de Chapais Énergie.

Pour réaliser ces projets, la CDEC a retenu les services de l'**Alliance bioalimentaire nordique** pour l'accompagner. Cette première rencontre avait pour but d'échanger et de recueillir des informations clés permettant de mieux définir ces projets agroalimentaires et de mettre tous les intervenants du milieu au même diapason.

### À PROPOS DE L'ALLIANCE

L'Alliance bioalimentaire nordique est née du désir partagé entre quatre centres de recherche et de transfert collégiaux (CCTT) pour mettre en commun leurs expertises dans le but d'offrir des services plus complets pour les communautés et les organisations nordiques désireuses de voir leur population et leur économie se développer.



Les quatre centres sont **Biopterre**, **Agrinova**, **Cintech agroalimentaire** et le **Centre d'innovation sociale en agriculture (CISA)** qui agit à titre de coordonnateur de l'Alliance.

### PROCHAINES ÉTAPES

Nous prévoyons qu'une deuxième rencontre devrait avoir lieu au mois de mai prochain. La CDEC va mettre tous les efforts nécessaires pour que ses deux projets voient le jour, et ce avec la précieuse collaboration des communautés environnantes.

Pour plus d'information sur le développement agroalimentaire de la ville de Chapais, nous vous invitons à contacter la Corporation de développement économique de Chapais au numéro suivant : 418-745-2355.

### *Mathieu Prévost*

Chargé de projet pour la CDEC et administrateur du site internet de la ville de Chapais.

418-770-8095

[mprevost@villedechapis.com](mailto:mprevost@villedechapis.com)

# VOUS AVEZ UN APPARTEMENT À LOUER OU VOUS EN CHERCHEZ UN?



# VOUS VOULEZ VENDRE UNE MAISON, UN COMMERCE, UNE INDUSTRIE OU UN CHALET?

La Ville de Chapais a ajouté une nouvelle rubrique à son site internet afin de faciliter les recherches des nouveaux arrivants et de toute la population désirant s'installer à Chapais ou se reloger. Dans cette rubrique, vous retrouverez la liste des logements à louer, des maisons/ commerces/ industries à vendre en plus des terrains disponibles! Il sera désormais plus simple que jamais d'afficher ou de chercher un logement ou de vendre/acheter ce que vous voulez! **Ce service, en plus d'être utile, est entièrement GRATUIT! VOUS N'AVEZ QU'À REMPLIR L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE.**

Nous avons mis cette rubrique en bas à droite de toutes les pages de notre site Internet [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) dans la section EN UN CLIC. Nous demandons donc aux propriétaires de logements à louer ou à vendre (résidentiel, commercial ou industriel) de bien vouloir compléter le document en ligne que vous retrouverez dans la section EN UN CLIC (UNIQUEMENT L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE). Pour ceux et celles qui ne seraient pas familiers avec les ordinateurs, vous pouvez venir compléter le formulaire au bureau de la CDEC à l'hôtel de ville. Un accès Internet est aussi offert à la population au Centre d'accès Internet communautaire situé au Centre sportif et communautaire du lundi au vendredi de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h30.

## LOGEMENT À LOUER



## VOUS CHERCHER UN TERRAIN SUR LEQUEL BÂTIR



EN UN CLIC	
• CHAPAIS LIGNE VERTE	
• RÉPERTOIRES	
• GALERIE PHOTOS	
• TÉLÉCHARGEMENT	
• CARTE INTERACTIVE	
• PLAN DU SITE	
• LIENS UTILES	
• ÉVALUATION FONCIÈRE	
<b>LOGEMENTS À LOUER/ VENTE IMMOBILIÈRE</b>	



Ouverture officielle le 1<sup>er</sup> février 2014

# Boutique cadeaux *Art-isanat*

## DISPONIBLE

- Cadeaux faits main •
- Pièces sur demandes spéciales •
- Pièces de bois à peindre •

## ATELIERS

- Peinture sur bois •  
(débutant / intermédiaire / avancé)
- Plusieurs autres ateliers à venir •
- Faux vitrail (lampe sur bloc de verre) •


*Informations et inscriptions à la boutique.*

*Dates à déterminer.*

## *St-Valentin*

- *Magnifiques cadeaux pour l'occasion*
- *Cartes de Saint-Valentin faites main*

*Très grand choix de textes, venez faire votre choix!*

- *Possibilité de commandes spéciales... réservez tôt.* 

*Surveillez les nouveautés régulièrement!*

### Heures d'ouverture

Mardi-mercredi : 10 h 00 à 17 h 00

Jeudi-vendredi : 10 h 00 à 17 h 00

18 h 30 à 21 h 00

Samedi : 10 h 00 à 15 h 00

Boutique cadeaux *Art-isanat*

Diane Boucher, propriétaire  
137, boul. Springer, Chapais  
418.770.5877



CENTRE  
D'ENTREPRENEURSHIP  
NORDIQUE

# Planifier sa relève, c'est payant!

Voici le témoignage d'une jeune entrepreneure qui a trouvé sa bonne étoile. Dans la vingtaine, M<sup>e</sup> Maryse Larouche est actionnaire à parts égales d'Étude des Notaires Truchon & Larouche. Voyez comment une complicité immédiate entre deux individus a mené à la pérennité d'une entreprise!

**C.E.N. - Devenir entrepreneur commence souvent par un rêve. Votre parcours implique, dès le départ, M<sup>e</sup> Truchon qui vous a en quelque sorte prise sous son aile. Racontez...**

**Maryse Larouche** - À l'été 2005, à la suite de ma première année collégiale en technique juridique, j'ai été engagée pour un poste estival par l'Étude Suzanne Truchon Notaire. Je suis, dès lors, revenue y travailler chaque été et j'ai même opté pour y faire mon stage. Une technicienne juridique est, en quelque sorte, le bras droit du notaire. Je m'occupais alors de rédiger les contrats, d'effectuer le travail de recherche et de parler avec les intervenants tels les créanciers hypothécaires, les arpenteurs-géomètres, etc. J'ai ainsi pris conscience des responsabilités et du labeur d'un notaire et ça m'a énormément plu! Je le mentionne car à ce moment là, je rêvais plutôt d'être avocate et je venais de m'inscrire au baccalauréat en droit. Toutefois, à l'obtention de mon diplôme, j'ai décidé de bifurquer vers des études supérieures spécialisées en droit notarial. Je devais par la suite effectuer un stage de 8 mois supervisé par la Chambre des notaires du Québec. Une fois de plus, M<sup>e</sup> Truchon m'a accueillie et tout s'est rapidement concrétisé.

**C.E.N. - C'est à ce moment que vous avez pris conscience de la possibilité d'une association ?**

**M.L.** - En réalité, on avait abordé plusieurs fois le sujet durant mes études collégiales. La sœur de M<sup>e</sup> Truchon disait, à la blague, que j'allais revenir m'installer en région et qu'un jour, nous allions travailler ensemble, M<sup>e</sup> Truchon et moi. Mais, à ce moment, je n'étais pas certaine de vouloir revenir en région et je désirais être avocate. Les blagues se sont faites plus sérieuses et, au cours de ma 2<sup>e</sup> année universitaire, nous avons commencé à parler formellement de la manière dont on pourrait concrétiser tout ça. En 2008, notre association future était coulée dans le béton et en 2010, on entamait le processus de transfert... sans oublier de mentionner que je ne suis officiellement notaire que depuis février 2011.

**C.E.N. - Vous aviez changé de choix de carrière. Comment expliquez-vous, par contre, votre retour à Chibougamau ?**

**M.L.** - D'une part, j'aime que la pratique notariale en région soit beaucoup plus générale que dans les gros bureaux où l'on touche un seul domaine du droit (ex. : droit successoral, droit immobilier, droit de la famille, droit corporatif, etc.). D'autre part, un notaire est un spécialiste en qui les clients doivent avoir une entière confiance. Étant native de Chibougamau, une partie de la population me connaissait déjà et M<sup>e</sup> Truchon avait une clientèle bien établie qui m'avait rencontrée lors de mes stages. Pour conclure, je crois sincèrement qu'en région nous avons une meilleure qualité de vie.



ÉTUDE DES NOTAIRES TRUCHON & LAROUCHE

M<sup>e</sup> Suzanne Truchon et M<sup>e</sup> Maryse Larouche

**C.E.N. - Comment s'est effectué le transfert de vos actions ?**

**M.L.** - Nous avons entamé une démarche d'accompagnement d'une durée de six mois avec la firme d'experts-comptables *Raymond Chabot Grand Thornton*. Je me rappelle que la première étape consistait en des rencontres individuelles afin de s'assurer que nos visions, nos attentes et même nos craintes étaient compatibles. L'étape de la négociation consistait pour sa part à attribuer une valeur à l'entreprise *Suzanne Truchon Notaire*. C'était, en quelque sorte, compliqué car je m'associais à une personne à qui l'on devait d'abord racheter l'entreprise. Notre plan de transfert impliquait alors le gel de la valeur de l'entreprise et mon rachat à 50% par une mise de fonds et un remboursement sur dix ans se faisant en partie à même le profit de la nouvelle *Étude des Notaires Truchon & Larouche*.

C'était une occasion rêvée, car je n'avais pas à financer immédiatement la moitié de la valeur de l'entreprise. En mai 2011, nous étions finalement incorporés.

**C.E.N. - Il ne restait plus qu'à bâtir la convention entre actionnaires ?**

**M.L.** - Oui, c'est exact. Afin d'assurer la continuité, M<sup>e</sup> Truchon s'est engagée à rester un minimum de 10 ans dans l'entreprise. Par la suite, elle va probablement se retirer graduellement et travailler à temps partiel. En ce qui me concerne, elle pourra rester tout le temps qu'elle voudra (rires).

**C.E.N. - Aviez-vous établi les pouvoirs décisionnels de chaque actionnaire ?**

**M.L.** - Au départ, oui. On s'était réparti les pouvoirs en matière de marketing, de gestion des ressources humaines, des finances, etc. Cependant, dans la réalité, on ne prend jamais une décision sans consulter l'autre. C'est d'ailleurs ce qui fait de nous une équipe gagnante, on partage la même vision!

**C.E.N. - Comment a évolué votre partenariat depuis l'incorporation ?**

**M.L.** - Tout va pour le mieux! On a inauguré, en juin 2013, un nouveau bureau à Chapais. On s'y rend selon la demande locale. De plus nous avons démarré une seconde entreprise, *Gestion TLB*, cette fois-ci avec un troisième actionnaire, M. Bérubé. Nous possédons maintenant l'édifice dans lequel nous œuvrons et y louons des bureaux administratifs.

**C.E.N. - Quel est, dans cette belle histoire, votre plus grand apprentissage ?**

**M.L.** - Apprendre à porter deux chapeaux, soit celui de notaire et d'entrepreneure. Les responsabilités de la gestion d'une entreprise m'échappaient totalement. À l'école, j'avais appris à être notaire et non à préparer les paies, les remises gouvernementales, les horaires, etc.

**C.E.N. - Si vous n'aviez jamais connu M<sup>e</sup> Truchon, où seriez-vous aujourd'hui ?**

**M.L.** - Nous sommes toutes les deux très chanceuses de nous être rencontrées. Alors qu'elle m'a offert une occasion d'affaires en or, je lui ai assuré une relève avant même qu'elle en ait besoin. Si je ne l'avais jamais rencontrée, je ne serais probablement pas à Chibougamau aujourd'hui mais il est certain que j'exercerais le droit.

Par Martin Loiselle

## Les fiers partenaires du C.E.N.



Abandonnés,  
ce sont des déchets.  
**Recyclés**, ce sont  
des ressources  
inestimables.



# Recycler, écologiquement brillant

Pour en savoir plus :  
@bc du recyclage à domicile au  
[www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca](http://www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca)

RECYC-QUÉBEC  
Québec 



## À LA DEMANDE DE VOS MÉDECINS DE CHAPAIS...

Les médecins de l'urgence ont à faire face à des gens amenés en automobile par leurs proches lorsque leur situation de santé aurait nécessité une immobilisation complète et un transport en ambulance (chutes, collision en automobile, etc.). On pense surtout à des blessures d'origines traumatiques, principalement à la tête ou à la colonne vertébrale.

Les blessures à la tête et à la colonne vertébrale peuvent avoir de graves conséquences et provoquer des troubles physiques ou affecter le fonctionnement du cerveau. De telles blessures peuvent amener certaines séquelles. Il devient donc important d'intervenir adéquatement.

### Quoi faire

Si cela est sécuritaire, approchez-vous de la personne. Dites-lui de **ne pas bouger... surtout sa tête et son cou** et APPELEZ IMMÉDIATEMENT LE 911. En attendant l'arrivée des secours, rassurez la personne et gardez-la au chaud si nécessaire.

Pour plus d'information, communiquez avec :

*Martine Lauzon*

Infirmière clinicienne en maladies chronique

Centre de santé René-Ricard

Tél. : (418) 745-2591, poste 265

# SKI-BUS

4 SAISONS  
**MONT CHALCO**  
CENTRE PLEIN AIR

**Vous êtes skieur ou planchiste! Une journée de glissade en tube vous plairait...?**

## Coûts et points de vente :

### CHAPAIS :

- Billet de passage SKI-BUS : 5.00 \$ (1 embarquement)  
(Tabagie RC / dépanneur Mic Mac / Chapais Ligne Verte à l'Hôtel de ville)

### CHIBOUGAMAU :

- Billet de passage SKI-BUS : 2.50 \$ (1 embarquement)  
(Dépanneur du Centre-Ville / Cégep / Dépanneur Super Sonic / Mont Chalco)

À noter : Un aller-retour compte pour 2 embarquements.  
Prévoyez acheter le nombre de billets nécessaires!



En choisissant **Chapais Ligne verte**,  
vous optez pour un transport **fiable, convivial,  
sécuritaire, écologique et économique!**

Réservez 12 h à l'avance si possible.  
De plus, si un transport est déjà prévu,  
des demandes additionnelles seront  
acceptées selon les places disponibles.

Billet de passage : 6.50 \$ / embarquement  
Carte prépayée : 50.00 \$ / 10 embarquements

Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte)

Réservez dès maintenant  
**418.745.3535**

## Je roule écolo... t'embarques?



**Horaire**  
Février 2014

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	entre 7h et 8h	entre 7h30 et 8h30
MIDI	entre 12h et 13h	entre 12h30 et 13h30
PM	entre 16h et 17h	entre 16h30 et 17h30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ seront fixées selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

## AGENDA COMMUNAUTAIRE

### Club Fadoq Les Vaillants de Chapais

**Le club a repris ses activités après la période des fêtes, voici les activités pour le mois de février 2014 :**

Messe mensuelle animée par les membres :  
Dimanche le 16 février 2014

Souper mensuel : Dimanche le 16 février 2014 à 17h30 à la salle du club. Coût : 12\$. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée de cartes. Les billets sont en vente jusqu'au 10 février. Pour vous procurer les billets, contactez Mme Germaine Perron au (418) 745-3276 ou Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

À cette occasion, nous rendrons hommage aux membres qui ont atteint l'âge de 80 et 90 ans au cours de l'année 2013.

Sacs de sable : tous les lundis à 13h30

Pétanque Atout : tous les mardis à 13h30

Dards : tous les mardis à 19h

Cribe : tous les mercredis à 13h30

Baseball-poches : tous les vendredis à 13h30

**Rencontre d'information avec Mme Line Pelletier, directrice du programme Appui Jamésie pour les proches aidants, le jeudi 20 février 2014 à 13h30 à la salle du club. Toutes personnes intéressées sont les bienvenues.**

**Le recrutement est présentement en cours.** Les personnes intéressées à devenir membres doivent contacter la présidente Mme Germaine Perron au (418) 745-3276 ou la responsable Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

**Bienvenue à tous!**

*Lucette C. Larochelle*

Publiciste

## Super tournoi de cribble

Belle participation au tournoi de cribble du 6 décembre dernier. Seize équipes se sont partagé une bourse de 300\$ à la salle des Chevaliers de Colomb.

### Les gagnants

Dans la catégorie A, les gagnants sont Élizabéth Armitage et Daniel Bédard. Dans la catégorie B, les gagnants sont Andrée Fraser et Diane Paquin. Dans la catégorie C, les gagnants sont Fernande Lavoie et Claudio Larouche. Le gagnant de la contribution volontaire est M. Donald Hamelin. Les gagnants des prix de présences sont : Henry Alexandre, Yolande Lizée, Angéline Proulx, Gervais Néron, Élizabéth Armitage et Clément Ruel.

### Commanditaires

Merci à tous nos commanditaires soit :

- **Alimentation C. Breton (Clément Breton)**
- **Motel Le Clossi (Johanne Banville et Mario Blanchette)**
- **Restaurant Le Tandem (Sophie Savoie et Claude Drolet)**
- **Conseil 6542 des Chevaliers de Colomb (Gilles Lachance – Grand Chevalier)**

## Fête des jubilaires 2014

Tous les couples mariés, catholiques et civils, dont l'année de leur anniversaire de mariage finit par 4 ou 9, exemple : 1954, 1959, 1964, 1969, etc. jusqu'en 2014, sont invités.

Tous les couples concernés doivent contacter M. Jean-Roch Poirier au (418) 745-3084 ou Mme Line Coutu au (418) 745-3495.



# Loisirs.....

Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire  
Centre sportif et communautaire  
188, Boulevard Springer Case postale 380  
Tél. : 418-745-3289  
Fax : 418-745-2119  
Courriel : [sbedard@villedechaps.com](mailto:sbedard@villedechaps.com)  
Site web : [www.villedechaps.com](http://www.villedechaps.com)



## AVIS IMPORTANT

Veillez prendre bonne note que le Centre sportif et communautaire s'est muni d'un système de surveillance par caméra pour :

- Protéger la propriété contre le vol et le vandalisme;
- Aider à l'identification des intrus et des personnes qui ne respectent pas les lois.



## Horaire de l'aréna

Lundi	18h30 à 19h30 Patinage libre 19h30 à 20h30 Hockey libre 16 ans et plus	Samedi	14h00 à 15h00 Hockey libre parents-enf. 18h00 à 19h00 Patinage libre
Vendredi	13h30 à 14h30 Patinage libre 14h30 à 15h30 Hockey 16 ans et plus 15h30 à 16h30 Hockey libre 12 à 15 ans 18h30 à 19h30 Patinage libre	Dimanche	14h00 à 15h00 Hockey libre parents-enf. 18h00 à 19h00 Patinage libre

Entrée gratuite !

Parents-enfants 10 ans et moins (parents obligatoires sur la glace)

## RECHERCHONS DES JOUEURS DE HOCKEY

La ligue de hockey loisirs est à la recherche de joueurs. Si vous désirez jouer, présentez-vous à l'aréna :

**Horaire** : Samedi et dimanche de 19h00 à 20h30

## Badminton libre

Venez faire quelques parties entre amis ou encore en famille les

LUNDIS ET VENDREDIS DE 19H00 À 21H00

AU GYMNASSE DE L'ÉCOLE LE FILON  
(il faut entrer par la porte de côté)

**ADMISSION** : 2\$ par étudiant et 3\$ par adulte

## Bibliothèque municipale- scolaire

Endroit : Au 2e étage de l'École le Filon  
Téléphone : 745-2531 Extension 4341

### Horaire

Mardi de 14h00 à 16h00

Mercredi de 14h00 à 16h00 et 18h30 à 20h00

## Systeme de prêts de raquettes

Disponible au Service des loisirs (aréna)  
sur les heures de bureau.

## APERÇU DES ACTIVITÉS DE LA SEMAINE DE RELÂCHE SCOLAIRE

Multi-loisirs pour les 8 ans et moins (glissade, maquillage et bricolage)

Tournoi de hockey 4X4 (10 à 15 ans) Inscription avant le 27 février au 745-3289

Soccer extérieur pour les 5 à 11 ans

Baseball sur neige pour les 11 ans et plus

Courses de raquettes ouvertes à tous

Randonnée en raquettes au sentier Campbell

Initiation au ballon-balai pour tous (balai fourni)

Guerre des tuques

Disco-patin clair de lune

Glissade en tube pour la famille

Bingo jeunesse



Une programmation complète vous sera remise à la mi-février dans les classes. N'hésitez surtout pas à la consulter sur le site internet de la ville de Chapais, Facebook du Service des loisirs.

**UNE PROGRAMMATION PAS COMME LES AUTRES !!!!!**

**Prix de participation à tous les jours !**

# STUDIO EXTRÊME

## CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

### NOUVEAU SERVICE

Pour répondre aux besoins des citoyens, le Studio Extrême est heureux de vous informer que, dernièrement, un

**entraîneur** a été engagé.

Vous avez besoin d'un programme d'entraînement ?

Vous avez besoin de conseils pour bien débuter votre entraînement ?

Vous voulez tout simplement l'encadrement nécessaire pour diversifier et atteindre vos objectifs ?

L'entraîneur sera sur place pour vous aider !

**HORAIRE :** Du lundi au jeudi , de 09h00 à 10h30 (sans entraîneur) et de 16h00 à 21h00 (avec entraîneur)

#### COÛTS D'ABONNEMENT :

	<u>Adulte</u>	<u>Étudiant et 60 ans et plus</u>
1 séance	6\$	4\$
15 séances (carte)	60\$	50\$
3 mois	100\$	75\$
1 an	300\$	250\$

Afin de maintenir ce service, le comité organise **un tournoi de curling du 28 février au 2 mars 2014.**

**Frais d'inscription :**

- 25\$ pour les membres du curling avec souper du samedi
- 15\$ pour les membres du curling sans souper
- 35\$ pour les non-membres du curling avec souper
- 25\$ pour les non-membres du curling sans souper
- 15\$ par personne qui ne joue pas au curling

Pour le souper, les billets seront disponibles au bureau du Service des loisirs à partir du 11 février 2014.





**Horaire des bains**

Lundi	18h30 à 19h30 19h30 à 20h30	Bain libre pour tous Aqualongueur
Mardi	10h00 à 11h00	Multi-bains (parents-enfants et adultes)
Mercredi	18h30 à 19h30 19h30 à 20h30	Bain libre Aqualongueur
Vendredi	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous
Samedi et dimanche	13h30 à 14h30	Bain libre pour tous

**Horaire des cours de natation**

Mardi	18h00 à 18h45 18h00 à 19h00 18h45 à 19h30	Animeau et mini-nageurs Récré'eau 6 et 7 Récré'eau 1, 2 et 4
Samedi	09h00 à 09h45 09h45 à 10h15 09h45 à 10h45 10h45 à 11h45 11h00 à 11h45	Crainte de l'eau et Récré'eau 5 Animeau (0 à 3 ans) Récré'eau 8 Récré'eau 9 et 10 Récré'eau 1 et 2

**Aquazumba**

Mardi	19h30 à 20h30	5\$ par soir payable sur place
-------	---------------	--------------------------------

**RANDONNÉE EN RAQUETTES AUX FLAMBEAUX**

Tous les amateurs de raquettes sont attendus **SAMEDI LE 22 FÉVRIER À 18H30.**

Départ au sentier de l'usine. Prêts de raquettes disponibles sur place. Aucun coût d'inscription.

Prix de participation.



Corporation des loisirs de Chapais

## Réjeanne Gagnon, gagnante du bingo plein-air

Le Service des loisirs remercie les participants de la randonnée bingo-raquette, laquelle a eu lieu dimanche le 19 janvier dernier. Réjeanne Gagnon s'est mérité un cadre numérique, gracieuseté des Mines Opinaca.



Yves Rioux, conseiller en promotion de la santé

## Programmation des activités de CHAPAIS EN FORME 2014

Activité	Jour	Endroit	Heure
Danse 3 à 5 ans	Lundi	Salle communautaire	15h45 à 17h00
Danse 1 à 3 <sup>e</sup> année	Mercredi	Salle communautaire	15h45 à 17h00
Danse 4 à 6 <sup>e</sup> année et sec.	Jeudi	Salle communautaire	18h00 à 19h30
Intro au patinage	Mercredi	Aréna	17h30 à 18h30
Intro au hockey 3 à 6 ans	Vendredi	Aréna	17h30 à 18h30
Hockey avancés	Mercredi	Aréna	15h45 à 17h00
Multi sports (maternelle à la 3 <sup>e</sup> année)	Lundi	Ecole St-Dominique Savio	15h45 à 17h00
Multi sports 4 <sup>e</sup> à la 6 <sup>e</sup> année	Mercredi	Ecole St-Dominique Savio	15h45 à 17h00
Multi sports pour le secondaire	Mardi et jeudi	École le Filon	15h45 à 17h00

# À vos cordes, Prêts, Sautez!

**17-18-19-20 février 2014**  
**Pour tous les étudiants**



**Hall du Filon**

FÉVRIER EST LE  
**MOIS DU COEUR**  
C'EST LE MOMENT OU JAMAIS  
D'Y METTRE DU COEUR.MC  
Visitez [fmcoeur.ca](http://fmcoeur.ca)

## Deux Catégories

### Participation

*Pour tous*

Un essai par midi seulement

**100 sauts en une (1) minute donne un coupon de tirage**

Inscription sur place

**Cordes à sauter digitales fournies**

**Tirage de prix de participation**

**2 bons d'achat Intersports de 25 \$**

**2 cordes à sauter digitales d'environ 40 \$ / chaque**

### Professionnelle

*Pour les « Experts »*

Tournoi élimination les 18-19-20 février  
Maximum de sauts en deux minutes contre  
votre adversaire

Inscription le lundi 17 février  
dans le hall de 12 h à 13 h 30

**Finaliste et Gagnant (au choix)**

**1 bon d'achat Intersports de 25 \$**

**1 corde à sauter digitale d'environ 40 \$ / chaque**





salon fido bain beau  
toiletage  
48 2<sup>ème</sup> avenue  
Chapais  
GOW 1H0  
418-745-2424

Melanie Larouche  
technicienne



cathy pigeon, graphiste

45, 5<sup>ème</sup> Rue, c.p. 868  
Chapais (Qc) GOW 1H0  
Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418.745.2434

Graphisme  
Impression  
et plus...

**GRAPHICAT**

graphicat@tb.sympatico.ca



**Librairie**  
**MicMac**

180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais  
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686



**MARCHE**  
**BONICHOIX**

Alimentation  
C. Breton

Agence  
**SAO**

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556



**JF inc.**  
Service d'entretien  
ménager

Jimmy Forgues,  
propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax : 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial



**Orkidey**  
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie • Electrolyse • Pose de cils  
Pose d'ongles • Soins de pieds  
& bien plus...

418.745.2898  
105 boul. Springer | Chapais



**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) GOW 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Télex.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPIERIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER  
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

fabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com



**DÉNEIGEMENT**

9076-9803 Québec Inc.

Les Entreprises  
**Marc Forget**  
RENOUVEAU

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais GOW 1H0  
TÉL 418-745-3658  
FAX 418-745-3659  
CELL 418-770-7072

EXCAVATION TERRASSEMENT



**ATOUT**  
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Grondin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278  
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0  
Téléphone : 418 745-3019  
Télécopieur : 418 745-3596  
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5  
Téléphone : 418 748-3967  
Télécopieur : 418 748-3552  
hrblock@hrchibougamau.ca

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

Simple Comptable H&R BLOCK ACOMBA

**Motel Clossi**  
2011

172, boul. Springer, C.P.38  
Chapais (Québec)  
GOW 1H0  
Tél. : (418) 745-3633  
(418) 745-3634  
Fax : (418) 745-3630

Table de billard  
Cuisinette  
Internet (haute vitesse)  
Super Écran  
Air climatisé  
Grand stationnement

Prop. : Johanne Banville  
Mario Blanchette



**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2<sup>ème</sup> rue, CP 569  
Chapais GOW 1H0 (QC)  
Tel: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,  
hôtel, location de voiture,  
un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin,  
vous avez maintenant la  
possibilité d'utiliser ce  
service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES  
**RBE**  
2007

Association Québécoise  
de la Gestion Parasitaire

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>er</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



**Chevaliers de Colomb**  
Conseil 6542  
Chapais

Les frères Chevaliers sont invités  
à l'assemblée mensuelle, le 16 fév. 2014  
à la salle du Conseil 6542 de Chapais.  
Les épouses sont les bienvenues.



**chapais**  
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0  
Fax : 418.745.3871



**ENTRETIEN INDUSTRIEL**  
**DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE-LOCATION-SERVICE-EQUIPEMENT-MANUTENTION

973 A, 3<sup>er</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bar: 418 748-6508  
Télex.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344  
www.entretienindustrieldlb.com



**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

50, 8<sup>5</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, GOW 1H0

TERRASSEMENT  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

Tél.: 418 745 2044  
Cell.: 418 770 3082



**Le Centre de Femmes**  
Les Essenti'Elles" de Chapais

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) GOW 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com



**InfoConsult**  
la solution informatique

Steve Doucet  
Technicien de l'informatique

33 5<sup>ème</sup> Rue  
Chapais Qc  
GOW 1H0  
CP:807

Cell: 418-770-8472  
Fax: 418-745-2166

Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca



**AMEUBLEMENT**  
**JEANNE**

Ken Paradis  
Daniel Imbeault  
Propriétaires

568, 3<sup>er</sup> Rue, Chibougamau  
(Québec) G8P 1N9

Téléphone : 418 748-7645  
Télécopieur : 418 748-6526

ameublementjeanne@hotmail.com  
www.ameublementjeanne.com



ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE





*Urgent - Chats à donner pour cause d'allergie  
 Je m'appelle Spidy, je suis un mâle très gentil et affectueux et j'adore jouer.  
 J'ai 5 ans, le poil court et je suis opéré.  
 Je m'appelle Foxy, je suis une petite femelle timide mais très affectueuse. J'ai 5 ans et le poil court.  
 Je m'appelle T.J., je suis un mâle très gentil, affectueux et j'adore jouer.  
 J'ai 5 ans, le poil semi-long et je suis opéré.  
 Nous sommes habitués à nous faire couper les griffes, à nous faire brosser et nous sommes habitués aux enfants.  
 Nous cherchons de bonnes familles qui pourront nous donner plein d'amour.  
 Au plaisir de vous rencontrer!*

*Pour info : Dany Pitre au (418) 745-3416*

Partenaires financiers :



Coopérer pour créer l'avenir



Canada



GraphCat enr.



Apportez vos articles avant le 17 février 2014  
 Publication de la Tribune le 28 février 2014

Vous voulez nous envoyer un article,  
 un souhait d'anniversaire ou une  
 petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville  
 Téléphone : (418) 745-2355  
 Télécopieur : (418) 745-3871  
 Courriel : ggleton@villedechapas.com